

La cultura escocesa en la Argentina

La inmigración escocesa en la Argentina ha existido por lo menos desde 1825. Se estima que hay cien mil argentinos de ascendencia escocesa, más que en cualquier otro país fuera de la anglosfera; es decir, es el país no anglosajón con mayor cantidad de escoceses en el mundo. Debido a la gran cantidad de escoceses que llegaron a la Argentina, varias de sus tradiciones han logrado arraigarse en cierto grado en la sociedad del país. Un ejemplo de ello es el arraigo de costumbres y tradiciones celtas, como los clanes.



Por los traductores públicos Matías Ezquerro y Lorena Roqué, integrante y consejera a cargo, respectivamente, de la Comisión de Idioma Inglés

En esta oportunidad, tuvimos la posibilidad de entrevistar a un miembro del Clann an Tuiric Dheirg (el Clan del Jabalí Rojo), que es un grupo de investigación y recreación histórica que desea dar a conocer la cultura, historia y herencia de Escocia. Su objetivo es mantener viva la historia escocesa mediante demostraciones y presentaciones que van desde la época de los pictos y las Guerras de Independencia hasta el período jacobita, además de ayudar a entender la cultura a través de sus danzas, vestimenta tradicional, costumbres y armas.

¿Cómo y cuándo se formó el Clan del Jabalí Rojo?

El Clan del Jabalí Rojo se formó en el año 2010 como iniciativa de Mariano Craig. Su idea era crear un grupo de recreación histórica escocesa que difundiera la historia y cultura de las Highlands (Tierras Altas) principalmente. Hasta ese momento, todo lo que había en representación de la colectividad escocesa eran bandas de gaita y baile. Por lo tanto, el Clan del Jabalí Rojo fue y sigue siendo el primer y único grupo de recreación histórica escocesa en la Argentina.



¿Qué actividades realizan?

Realizamos diversas actividades cuyo eje central es la recreación de los aspectos cotidianos en sus diferentes formas de la vida civil y militar, centrándonos especialmente en el territorio de las Highlands. Participamos en diferentes eventos, tales como ferias medievales y eventos de colectividades en general o de la colectividad escocesa en particular. Mantenemos viva la historia escocesa ofreciendo demostraciones y presentaciones que van desde las Guerras de Independencia (de la mano de Wallace, Andrew de Moray y Robert Bruce) hasta el período más trágico y romántico en la historia escocesa, el período jacobita (fines del siglo XVII hasta mediados del XVIII). Alentamos la participación interactiva del público en los eventos, ayudando a entender la cultura de las Highlands a través de sus danzas, vestimenta tradicional y costumbres, así como también sus armas y el uso de estas, mediante las demostraciones de *cateran* (esgrima tradicional escocesa).

¿Cómo financian esas actividades?

Nuestras actividades son sin fines de lucro. Los miembros del Clan pagan una cuota mínima mensual que nos ayuda a solventar viáticos y materiales necesarios. Si organizamos algún evento, nos queda algo de ganancia como fondo para gastos también. Nuestra vestimenta, accesorios y armamento/equipo salen de nuestro bolsillo.

¿Reciben ayuda de alguna entidad oficial escocesa?

No, realmente no. Somos independientes.

¿Qué vínculo tienen con la Asociación Escocesa Argentina? ¿Tienen vínculos con otras asociaciones similares?

Trabajamos en conjunto con la Asociación Escocesa Argentina, ya sea en la organización de eventos tales como Buenos Aires Celebra Escocia (Tartan Day Parade) y los Highland Games o

en la participación en eventos específicos de la colectividad escocesa. En junio pasado, organizamos por primera vez un *ceilidh*, es decir, un baile donde participaron grupos de baile de *country dances* escoceses junto con miembros del público. También tenemos vínculo con la Guardia Escocesa de Buenos Aires, el cuerpo ceremonial de la Asociación Escocesa Argentina y con los grupos de recreación histórica medieval.

¿Cuántas personas suelen participar de los eventos?

En el Clan somos diez miembros, aproximadamente. Sin embargo, no todos vienen siempre a todos los eventos. Solemos ser siete en promedio, según las circunstancias.

¿Son todos de ascendencia escocesa quienes lo integran?

No, solo el jefe del grupo (Mariano Craig) tiene ascendencia escocesa, pertenece al Clan Gregor.

Nombraste los Highland Games ¿En qué consisten? ¿Quiénes pueden participar?

Los Highland Games son festivales anuales realizados en Escocia y otros países con cultura céltica. En estos festivales tradicionales, se incluyen eventos de fuerza, de música y de baile. Los

>>La cultura escocesa en la Argentina

orígenes de estos juegos son muy remotos. Todo el público interesado puede participar y es bienvenido a acercarse a conocer la cultura escocesa. Este año también incorporamos una actividad específica para chicos.

En los Highland Games, uno de los eventos está relacionado con la demostración de fuerza, el atletismo y otras actividades deportivas. Entre los acontecimientos están los siguientes:

- Lanzamiento del tronco: un participante debe estar parado con un tronco similar a un poste y lanzarlo hacia arriba lo más fuerte posible.
- Lanzamiento del martillo escocés.
- Lanzamiento de la piedra: una piedra pesada debe ser lanzada hacia lo alto, lo más lejos posible.
- Lanzamiento del *haggis*.
- Eventos musicales: para muchos asistentes del festival de los Highland Games, el más memorable de todos los acontecimientos en los juegos es la formación de bandas escocesas. El símbolo de la música en este evento son las melodías tradicionales de las Highlands. Además de las gaitas y los tambores, se toca música de violín y en ocasiones hay grupos de música celta.
- Eventos de danza: los bailes tradicionales incluyen *Highland dance* y *country dances*. Hay otros eventos secundarios que



incluyen juegos, como exhibiciones de espadas y recreaciones de batallas.

Desde la Comisión de Idioma Inglés, le agradecemos enormemente al Clann an Tuirc Dheiry y les adelantamos que estamos preparando una jornada en conjunto para el año entrante. Los mantendremos informados y como siempre los invitamos a sumarse a nuestra comisión. □

Comisión de Idioma Italiano

«Italia vive en la Argentina»

El viernes 6 de noviembre se realizó, en el auditorio Tsugimaru Tanoue de la sede de Avda. Corrientes de nuestro querido Colegio, la jornada anual de la Comisión de Idioma Italiano, con el lema «Italia vive en la Argentina». La convocatoria, cuyo tema principal fue el flujo migratorio de italianos en nuestro país y su incidencia en la cultura nacional, superó las expectativas de los organizadores y el auditorio se colmó de público.

Por el **Dr. Trad. Públ. Norberto Caputo**, integrante de la Comisión de Idioma Italiano

La jornada se inició con la presentación de la consejera Lorena Roqué, quien dio la bienvenida a los expositores, a los invitados especiales y a los demás concurrentes, tanto en nombre de la institución en su carácter de miembro del Consejo Directivo como en su calidad de consejera a cargo de la Comisión.

Nos honraron con su presencia el señor cónsul Gianluca Guerriero, en representación del Consulado General de Italia en Buenos Aires; el señor Martín Lorenzini, consejero para la emigración y los asuntos sociales de la Embajada de Italia en la Argentina; la doctora Maria Massa, agregada cultural de la Embajada de Italia en la Argentina y directora del Instituto Italiano de Cultura; y la profesora Angela Parisi, vicedirectora de la Scuola Primaria de la Scuola Italiana Cristoforo Colombo, en representación de dicha institución.

Con profunda emoción, todos los presentes entonaron las estrofas del himno nacional italiano *Fratelli d'Italia*, de Goffredo Mameli y Michele Novaro, interpretado en esta ocasión por la inconfundible voz del famoso tenor florentino Mario del Mónaco, coronado por un fondo presidido por las enseñas nacionales de ambos países.

Luego hizo uso de la palabra la traductora pública Marisa Noceti, coordinadora de la Comisión, quien comenzó su alocución haciendo mención de la gratitud de los integrantes de la Comisión a quienes participaban del evento como expositores: licenciado Julio Croci, director general de colectividades del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires; y señora Alicia Bernasconi, secretaria general del Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos, recientemente jubilada.

